Hidoi~! Translators

TRANSLATOR: IMPPALA
Q.C.: JOKK

CLEANER: TOKU
T.S.: SQEAR

VISIT US AT SAKURAHANA.COM
IRC: #SAKURAHANA@IRCHIGHWAY.NET

THIS IS MY SCHOOL, ST. GUERNICA ACADEMY. IT'S CURRENTLY A SELF-STUDY PERIOD.

IN MY CLASS

. . .

OI, WHAT IS THAT BAKA ANGEL SAYING?!

KOKKURI-SAN! KOKKURI-SAN!

WHO IS THE PERSON SAKURA-KUN LIKES? PLEASE TELL US HER NAME.

. . .

うきうき

Aaah, it's starting to move!!

T/N: KOKKURI: JAPANESE FORM OF OUIJA IN WHICH THE PEOPLE SUMMON KOKKURI-SAN (A SPIRIT) TO ANSWER THEIR QUESTIONS

Chapter 8

第8話

Farewell! Dokuro-chan! (Part 1)

なめ

NAME?!

なめ

!?

T/N: LICK LICK?!

THIS HAP-PENED DURING LUNCH BREAK
...

DOKURO-CHAN IS REALLY TAKING HER TIME ...

DOKURO-CHAN HAS BEEN IN THE STAFF ROOM FOR MORE THAN FIVE MINUTES
...

職員室

ガラッ

SAKURA-KUN, JUST WAIT A MOMENT! I'M COMING IN--

HMM--

I WONDER...

WHAT DID SHE GO INTO THE STAFF ROOM FOR?

I thought she was in the staff room...

THAT TOOK A WHILE, WHAT WERE YOU DOING?

SORRY TO DISTURB YOU~~~~

ぎゅ!!

W-WHAT IS IT, DOKURO -CHAN ...?

Hey, Sakura -kun ~~~~

HEE HEE HEE

HEE HEE HEE

I'VE GOT SOMETHING TO SHOW SAKURA -KUN!

ぴくぴく

HERE IT IS!

Not that!

DON'T TELL ME IT'S THAT WHITE STUFF THAT YOU FOUND IN YOUR THROAT AFTER DRINKING YOGURT AGAIN?

Looks like this

LET ME SEE ...

"CLUB APPLICATION FORM"?!

YUP

YUP, THAT'S RIGHT!

HEY SAKURA -KUN, YOU'LL BE JOINING TOO RIGHT?

Write your name here!

A CLUB... LIKE A BASEBALL TEAM OR A CHEMISTRY SOCIETY?

I'M SETTING UP A CLUB!

...

SO WHAT KIND OF CLUB IS THIS?

Guess it won't hurt to join...

...

HUH?

...UH, WHAT ON EARTH IS THIS CLUB ABOUT? DOKURO -CHAN...

IT'S REALLY MEANINGFUL! ALTHOUGH IT MIGHT BE TOUGH, LET'S WORK TOGETHER TO AIM FOR THE NATIONALS!

HUH?
ボンド
THE WOOD GLUE CLUB ...

...AND WHAT ARE WE SUPPOSED TO DO?
Without any doubt
IT'S THE WOOD GLUE CLUB...

SAID---- IT---- ALREADY -----
...WHA... WOOD GLUE... WHAT?

I DON'T WANT TO PARTICIPATE IN THIS SORT OF ACTIVITIES! PLEASE ACCEPT MY WITHDRAWAL!
Eh——?!

I QUIT ----!!
HEE
TO CONTINUOUSLY WATCH THE PROCESS OF WOOD GLUE DRYING, HARDENING AND EVENTUALLY TURNING TRANSPARENT...

I KNOW THAT, THAT'S WHY I POPPED INTO THE STAFF ROOM...

Hi ...

...WAIT!... DON'T YOU NEED A TEACHER'S APPROVAL TO FOUND A CLUB?

NO, POKURO -CHAN! I WON'T BE LED ASTRAY!

It's really meaningful! Please take me along to join the nationals!

部活動認可証

Tear stains

*WOOD GLUE CLUB, MITSUKAI POKURO

...WAIT A MOMENT!

HE?

OI, POKURO-CHAN! WHAT DID YOU DO TO YAMAZAKI-SENSEI?! YOU DO KNOW THAT HE HAS A THREE YEAR-OLD KID?! WHAT EXACTLY DID YOU DO?!

I TOOK THE NERVES IN HIS TEETH AND ----

Don't say it out loud!

Okay ~~!!

Y...YOU'RE STUDENTS FROM CLASS A, RIGHT? YAMAZAKI-SENSEI IS NOT FEELING WELL, SO THE NEXT PERIOD WILL BE CHANGED TO SELF-STUDY. PLEASE TELL THE OTHER STUDENTS!

H...HEY! THIS ISN'T AN INK STAMP, IT'S "BLOOD"!

AND THESE ARE YAMAZAKI -SENSEI'S FINGERPRINTS!

I recognize them!

AND SO, WHEN IT WAS TIME FOR SELF-STUDY...

PLEASE STOP, EVERYONE!

PLEASE STOP, OKAY ...?

ALL THOSE WHO THINK WE SHOULD BE STUDYING INSTEAD OF DOING THIS, PLEASE RAISE YOUR HANDS!

C'MON--

C'MON---

Only me?!

TS/N: DUH, EVEN MY HAND IS DOWN

WE'RE READY TO START----!

UHAAA, POKURO-CHAN! DON'T PUT YOUR FINGER ON THE COIN! DON'T YOU KNOW WHAT THIS IS?!

KOKKURI!

DON'T SOUND SO HAPPY ABOUT IT!

HUH?

HEY, WHAT'S GOING ON ...?!

WHAAAAAAT...

ギクッ

Alright, let's start!

KOKKURI-SAN WILL PUT A CURSE ON YOU IF YOU LIFT YOUR FINGER AWAY, RIGHT?

ドドド

NOOOOO! ISN'T THIS KOKKURI? THERE'S NO KNOWING WHAT MIGHT HAPPEN! PLEASE, NO! NOOOO!

IT'S MOVING ----!!

スス-

SLIDE--

おおーっ!!

KOKKURI-SAN, KOKKURI-SAN

ARE YOU THERE?

SAKURA-KUN, IT'S HERE! KOKKURI-SAN SAID IT'S HERE!

WAIT A SECOND!! YOU MOVED IT JUST NOW, POKURO -CHAN!! IT WAS DEFINITELY YOU----!!

This is so cool------!!

NO------!! I'M NOT MENTALLY PREPARED YET!

HAS SAKURA-KUN EVER DONE ANYTHING NAUGHTY WITH THE "FLUTE" OF THE PERSON HE LIKES AFTER SCHOOL?

UMA, WHAT ARE YOU ASKING, POKURO-CHAN?! DON'T ASK THOSE TYPES OF QUESTIONS!

SLIDE—

AAAH! NO! DON'T MOVE---!

Be quiet, Sakura-kun! Look!

め ME

な ずり NA

め ME

な ずり NA

TL NOTE: NAME NAME LITERALLY MEANS "LICK, LICK."

ALRIGHT, NEXT QUESTION

WHO IS THE PERSON THAT SAKURA-KUN LIKES?

WHA ...?!

ドキ

NO, THIS IS A MISUNDER-STANDING!! WHAT DO YOU MEAN BY "LICK, LICK."?! IT SOUNDS REALLY GROSS!!

YOU

SAKURA -KUN ...

なめなめ
NA ME NA ME

AH, W-WAIT ...!

T/N NOTE: NA ME NA ME (CLICK CLICK)

KEEP QUIET, SAKURA-KUN!

IT'S STILL MOVING ...!

WHO'S THAT?! WAIT, NO ONE IN THIS SCHOOL IS CALLED "NAME-NAME"! EVEN IF THERE WAS, I WOULDN'T BE ATTRACTED TO SOMEONE WITH SUCH A NAME!

くせげ
ってぬ
のね

へえ
かいうえ
しすせ

……

!?

I'M... NOT... DOING... ANYTHING...? YOU'RE... THE .. ONE... PUSHING... IT... DOKURO-CHAN...!!

CAN... YOU... STOP... PUSHING...?

SAKURA -KUN. .?

WH-WHAT IS IT, DOKURO -CHAN?

Hey-- ---!!

UWA, WAIT A MOMENT DOKURO -CHAN!

めきめき

めきめき

STOP ...

WAAA

THAT'S

AH

ARE YOU OKAY? SAKURA -KUN..

THE MURDEROUS WET TOWEL ECKILSAX !

HEY POKURO -CHAN, WHAT'S THE MEANING OF THIS?! WHY DID YOU TIE ME UP?

UWAAA

I WAS A LITTLE ROUGH, SORRY ABOUT THAT

Zakuro -chan...!

ぴっぴっ

WH...WHAT?! POKURO -CHAN, IS SHE A FRIEND OF YOURS?! SHE'S AN ANGEL AS WELL?!

.....

ZAKURO -CHAN. WHY...?!

ONEE -SAMA ...?!

ぷらーん

LONG TIME NO SEE. ONEE-SAMA

I HAVE NOT INTRODUCED MYSELF YET

DOKURO -CHAN IS YOUR ELDER SISTER?!

I HAVE COME FROM THE FUTURE WORLD TO PICK UP ONEE-SAMA. MY NAME IS ZAKURO.

!?

BUT THEN WHY IS SHE SO TALL AND HER FIGURE IS FULLER?!

MMMM?!

THAT'S RIGHT ...

AH!

I SHOULD BE THE ONE SAYING THAT.

----YOU MUST BE SAKURA -KUN. THANK YOU FOR TAKING CARE OF ONEE -SAMA.

YOU SHOULD BE...

YOUNGER SISTER... DOESN'T THAT MEAN YOU'RE YOUNGER THAN POKURO -CHAN?!

ARE YOU REALLY POKURO -CHAN'S YOUNGER SISTER?!

THAT'S RIGHT ...

YES, ONEE -SAMA IS MY ELDER SISTER.

ドドドド

OOF--

EXCUSE ME...

ドドドドド

I'M STILL A BIT SCARED TO BATHE ALONE

ARE YOU ALREADY ABLE TO BATHE ALONE?

THEN HOW OLD ARE YOU, ZAKURO -CHAN?

NINE YEARS OLD

SAKURA -KUN, ARE YOU ALRIGHT?

YOU GUYS ...

GRRR= =

SAKURA

WH... WHAT?!

----HELLO HELLO, DOKURO-CHAN! WHAT'S UP?!

AH, ZANSU-SAN! THAT----

ZANSU-SAN, PLEASE ANSWER THIS CALL QUICKLY!

WE WILL NEVER FORGIVE YOU! NEVER!

WHY ME

...ZA...

ZAKURO -CHAN..

AS EXPECTED, IT WAS YOU WHO WAS HELPING ONEE-SAMA, ZANSU-SAN...

AH..!

ALLOW ME TO COME STRAIGHT TO THE POINT...

.....

COMMANDING ME TO BRING ONEE-SAMA BACK TO THE FUTURE WORLD ...

I HAVE RECEIVED AN IMPERIAL DECREE

NANI?!

ONEE-SAMA IS A MEMBER OF RURUTIE...

YET SHE NOT ONLY DID NOT KILL HER TARGET KUSAKABE SAKURA, SHE EVEN SAVED HIS LIFE.

THIS IS AN ACT OF BETRAYAL, ONEE-SAMA!

.....!

SAKURA -KUN ...

DOKURO-CHAN... IS ZAKURO-CHAN TELLING THE TRUTH?! ARE YOU GOING BACK?!

AH.. THAT'S BECAUSE I STUDY VERY HARD

ZAKURO -CHAN'S ONLY NINE, YET SHE KNOWS A LOT OF DIFFICULT WORDS----

NOW IS NOT THE TIME TO BE SURPRISED ABOUT THIS!

IN ADDITION, SHE WILL NEVER RETURN TO THIS WORLD ...

ONEE-SAMA WILL IMMEDIATELY RETURN TO THE FUTURE WORLD!

IT'S ALL TRUE!

NO... I HAVE DONE NOTHING WRONG..

WHAT SHE SAYS . IT'S ALL A LIE!

DON'T WORRY, ONEE -SAMA.

WHILE I AM WAITING FOR ADDITIONAL ORDERS, SAKURA WILL BE UNDER 24-HOUR SURVEILLANCE BY ME

DOKURO -CHAN...

No! I won't go back!

I want to stay here together with Sakura -kun!

SAKURA -KUN...

SAKURA... TO BE HONEST, YOU REALLY SUCK!

SO FROM MORNING TO NIGHT, ZAKURO-CHAN WILL BE WATCHING EVERYTHING I DO?! THIS... THIS ISN'T A GOOD IDEA! I'M A GUY, AND ZAKURO-CHAN'S A 9-YEAR OLD GIRL----

...?! What a bright light...

You baka!!

DOKUROU-CHAN IS GONE?

...

.....! OH NO

AH

WAIT A MOMENT YOU GUYS

YES—!

ARE YOU WILLING TO ASSIST ME?

ONEE-SAMA I WILL DEFINITELY FIND YOU

SHIZUKI -CHAN ...

SAKURA -KUN ...

AH

SAKURA -KUN ...

WE HAVE TO SEARCH FOR HER AS WELL

SAKURA -KUN ...

Huh? WHAT DO YOU MEAN ... WHAT WILL I DO?.

DOESN'T IT MATTER TO SAKURA -KUN?

SAKURA -KUN, WHEN YOU CATCH UP WITH DOKURO -CHAN

SHIZUKI -CHAN ...?!

DOKURO -CHAN MADE YOUR ENTIRE LIFE A BIG MESS..

Is this fine with you? Is it really fine?

WHAT WILL YOU DO?

SHIZUKI -CHAN ..

I ..

I .

HURRY UP AND GO AFTER HER!

HUH?

----IF DOKURO-CHAN IS GONE, I WOULD BE SAD TOO...

AFTER ALL, I THINK WE'RE THE ONLY CLASS TO HAVE AN ANGEL AS A FRIEND!

ナニっ

THANK YOU SHIZUKI-CHAN! I'M... GOING OFF!

!!

I'M
...

SUCH A BAKA
...

ドンっ

DOKURO -CHAN!!

IT'S DEFINITELY MY ROOM!!

I KNOW

THERE'S ONLY ONE PLACE DOKURO -CHAN WOULD GO!

HOW TO BRING ONEE -SAMA BACK ...

I FINALLY KNOW ...

SAKURA -KUN, I HAVE A FAVOR TO ASK OF YOU ...

AH. POKUEO -CHAN!!

UWA, THIS TOWEL?!

PLEASE TELL ONEE -SAMA ...

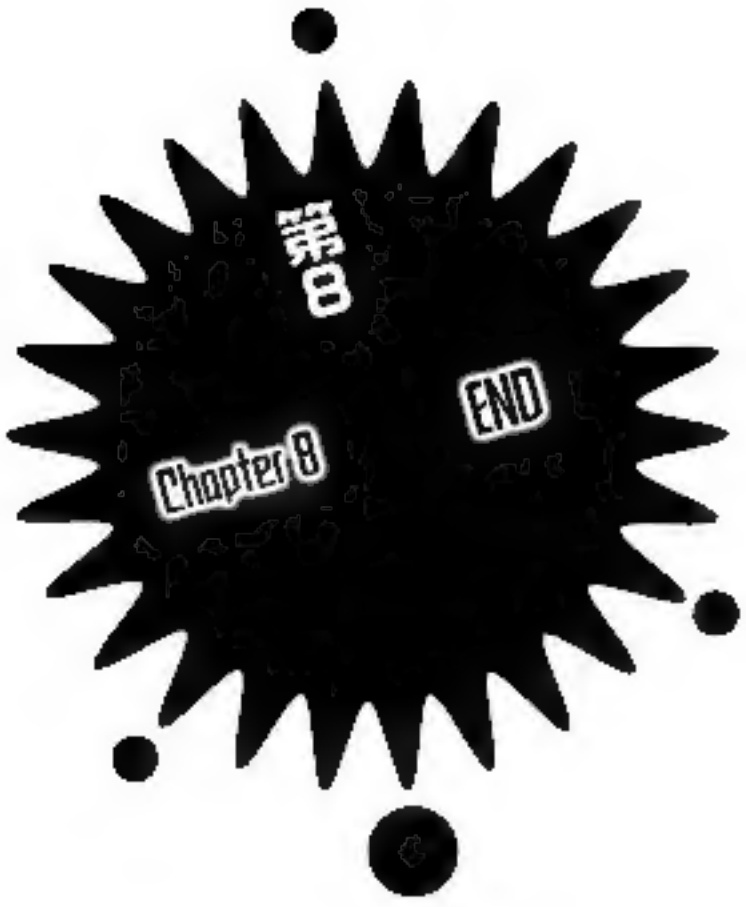
"I WANT YOU TO RETURN TO THE FUTURE"...

THANK YOU SHIZUKI -CHAN! I'M GOING OFF!
---HURRY UP AND GO AFTER HER!

SUCH A BAKA ...
---- I'M ...

SAKURA-KUN IS SUCH... A BAKA...
BAKA ... BAKA ...

SAKURA -KUN... YOUR SINS LIE HEAVY UPON YOU!!
SAKURA-KUN IS SUCH A BAKA BAKA BAKA BAKA BAKA BAKA BAKA BAKA BAKA BAKA BAKA BAKA ...


第8
Chapter 8
END

Hidoi~! Translators

Recruitment

HIDOI~ IS RECRUITING:
- JAPANESE TRANSLATORS
- CLEANERS
-PROOFERS

WWW.SAKURAHANA.COM